


 **Original betjeningsvejledning  
kvartsstrålevarmer**

 **Original-bruksanvisning  
Kvartsvärmare**

 **Alkuperäiskäyttöohje  
Kvartsisäteilylämmitin**

 **Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
кварцевого электрокамина**

 **Originaalkasutusjuhend  
kasutusjuhend**

**Einhell**<sup>®</sup>

**3**

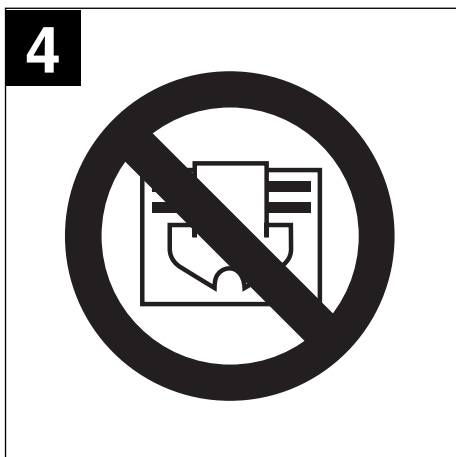
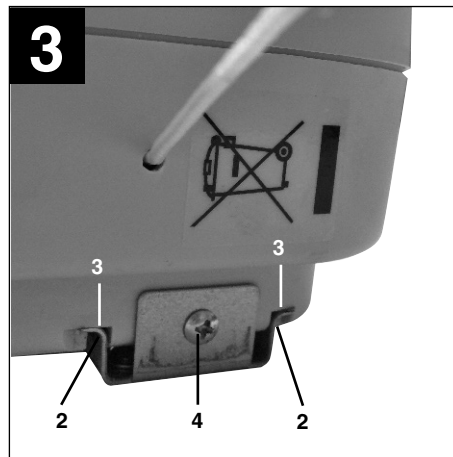
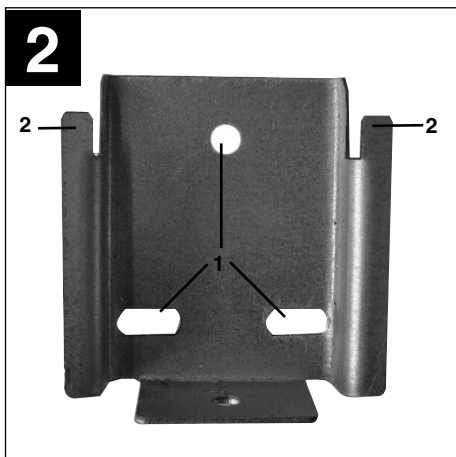
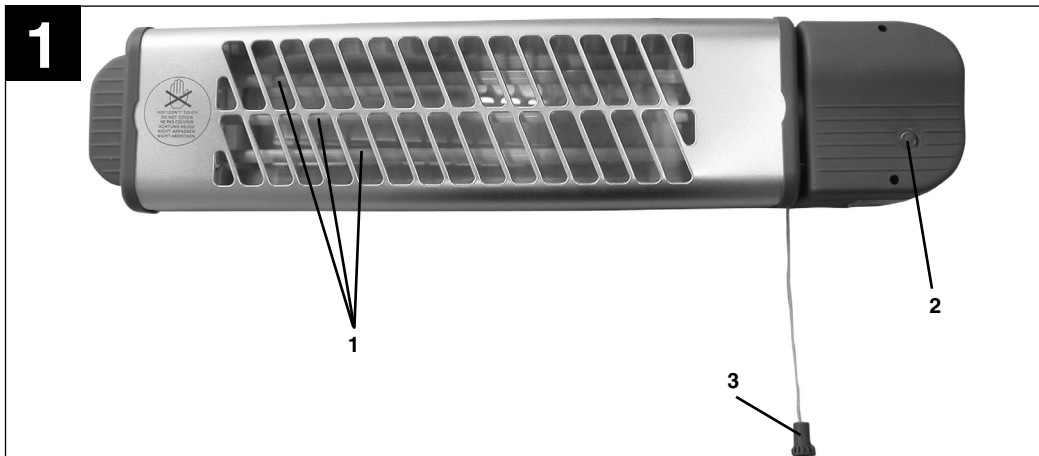
**CE**

Art.-Nr.: 23.385.11

I.-Nr.: 11030

**QH 1800**





**VIGTIGT!** Fjern transportsikringerne (karton) fra varmelegemerne.

### ⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## 1. Sikkerhedsanvisninger

- Læs betjeningsvejledningen, inden du tager apparatet i brug! Apparatet må kun anvendes som beskrevet i betjeningsvejledningen. Enhver anden brug er ikke tilladt.
- Gem betjeningsvejledningen, og giv den videre til eventuel tredjeperson.
- Kontroller, at apparatet er fuldstændig intakt ved modtagelsen. Hvis du konstaterer fejl eller mangler, må apparatet ikke slutes til.
- Apparatet er udelukkende beregnet til opvarmning af luft i lukkede lokaler.
- Apparatet egner sig ikke til erhvervsmæssige formål.
- Netledningen må ikke føres hen over varme dele af apparatet, når det er tændt.
- Luk aldrig apparatet op, og berør aldrig spændingsførende dele – livsfare!
- Apparatet må ikke installeres i nærheden af fugtige rum eller våde omgivelser (bad, brusekabine, svømmebad etc.). Betjeningsselementerne må ikke kunne berøres af personer, som tager brusebad, karbad, fodbad eller lignende.
- Betjen aldrig apparatet med våde hænder.
- Installer apparatet således, at netstikket altid er tilgængeligt.
- Hvis apparatet ikke benyttes over længere tid, skal stikket trækkes ud af stikkontakten!
- Apparatet skal være under opsyn, når det er tændt.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, hvor der benyttes eller opbevares brandfarlige stoffer (f.eks. opløsningsmidler) eller gasser.
- Let antændelige stoffer og gasser skal holdes på afstand af apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes i lokaler, som er særligt udsatte for brandfare (f.eks. brændeskure).
- Netledningen skal være rullet helt ud, når apparatet er i brug.
- Ikke egnet til installation på fast udlagte el-ledninger.
- Før ikke fremmedlegemer ind i apparatets åbninger  
Fare for elektrisk stød og beskadigelse af apparatet.
- Børn eller personer, som er under indflydelse af medicin eller alkohol, skal holdes på afstand af apparatet.
- Vedligeholdelse og reparation skal udføres af autoriseret fagpersonale.
- Hver gang inden apparatet tændes, skal det kontrolleres for skader, dette gælder også netledningen. Beskadiges apparatet eller dets tilbehør, skal du kontakte en el-fagmand eller den stedlige kundeservice (i Tyskland ISC GmbH).
- Montering i loft er ikke tilladt.
- Apparatet må ikke udsættes for vand eller andre væsker – livsfare!
- Ved montering i badeværelse henvises udtrykkeligt til gældende regler og sikkerhedsafstande. Betjeningsselementerne må ikke kunne berøres af personer, som tager brusebad, karbad, fodbad eller lignende. I Tyskland må apparatet ifølge VDE 0100 del 701 ikke monteres i sikkerhedszone 0, 1 eller 2. Nationale bestemmelser skal følges.
- Installer ikke apparatet lige neden under eller over en stikdåse.
- Apparatet må ikke overdækkes, da det vil kunne medføre varmeophobning og ødelægge apparatet eller forårsage brand (fig. 4).
- Brug ikke apparatet i forbindelse med dyrehold eller opdræt.
- Mellem frontgitter og genstande (f.eks. forhæng), vægge og andre bygninger skal der holdes en mindsteafstand på 75 cm. Sideafstanden til genstande eller vægge, der ikke befinder sig i strålingszonen, skal være 30 cm. Afstanden til loftet skal være mindst 30 cm.
- Apparatet skal tilsluttes en jordet netstikdåse uden for beskyttelsesområdet.
- Apparatet skal fastmonteres i vandret stilling på lodrette vægge i en højde af mindst 1,8 m over gulvet. Afstanden til loftet skal være mindst 30 cm.
- Montering i loft er ikke tilladt. På grund af varmeudviklingen kan trælofter mørknes, også ved overholdelse af mindsteafstande.

DK/N

- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Drejevinklen må under ingen omstændigheder justeres under driften. Fare for forbrænding! Lad apparatet køle af først!
- Apparatet er ikke beregnet til brug i forbindelse med dyrehold og opdræt
- Apparatet må kun benyttes af børn eller psykisk handicappede under opsyn. Små børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- ADVARSEL: Apparatet er ikke udstyret med en anordning til regulering af rumtemperaturen. Apparatet må ikke benyttes i små rum, som beboes af personer, der ikke selv er i stand til at forlade rummet, medmindre det sker under konstant overvågning.

### ⚠ ADVARSEL!

#### Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

#### Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

## 2. Oversigt over apparatet (fig. 1)

1. Kvartsvarmelegemer
2. Varmetrinsvisning
3. Trækafbryder

## 3. Tekniske data:

Mærkespænding:	230 V ~ 50 Hz
Varmeeffekt:	1800 W (600 W/1200 W/1800 W)
Beskyttelsesgrad	IP24

## 4. Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er konstrueret til brug på steder, hvor der kræves en hurtig øjebliksvarme (f.eks. badeværelser, hobbyrum). Apparatet må ikke benyttes til opvarmning af rum, ej heller i køretøjer eller udendørs.

Apparatet er ikke egnet som puslebordsvarmer eller til tørring af håndklæder og tekstiler.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 5. Montering på væg (fig. 2-3)

Følg sikkerhedsanvisningerne under pkt. 1.

**Vigtigt!** Tænd aldrig for apparatet i lodret eller skrå position (se fig. 5). Apparatet vil kunne blive ødelagt.

**Vigtigt!** Kontroller, at der ikke er elektriske ledninger eller andre installationer i området omkring borehullerne (f.eks. vandrør). Sørg for, at apparatet sidder godt fast på væggen i vandret position.

Anvend kun egnet fastgøringsmateriale på en bæredygtig væg. De medfølgende dyvler og skruer egner sig til: Beton, natursten med tæt struktur, massiv sten, massiv kalksandsten, massiv sten af letbeton og cellebeton (gasbeton).

- Til vægmontering skal vedlagte vægholder benyttes.
- De tre borehuller (1) skal bores således, at benene (2) på vægholderen er på lodret linie.
- Skub apparatets plasthus på vægholderen ovenfra, så det går i indgreb. Benene (2) på vægholderen presses her ind i slidserne (3) på plasthuset. Skru vægholderen fast på apparatet med den medfølgende korte skrue (4).

## 6. Ibrugtagning

Vigtigt! Inden apparatet tages i brug, skal du kontrollere, om spændingen på stedet svarer til angivelsen på datapladen.

Følg sikkerhedsanvisningerne under pkt. 1.

Kvartsstrålevarmeren opvarmer genstande og personer pr. strålevarme uden at foretage egentlig opvarmning af rummet. Varmeydelsen indstilles med en afbryder med træksnor. Det valgte varmetrin vises.

### 6.1 Indstilling af varmeydelse (fig. 1):

Træk en eller flere gange i snoren til trækafbryderen (3) for at indstille den ønskede varmeydelse. Den indstillede varmeydelse kan aflæses på visningen (2). Hvis den højeste varmeydelse er indstillet, og trækafbryderen aktiveres igen, slukker apparatet.

### 6.2 Visning af varmetrin

Ingen varmeydelse = visning på „0“ – ingen rør sluttet til

Minimal varmeydelse = visning på „1“ – 1 rør sluttet til

Medium varmeydelse = visning på „2“ – 2 rør sluttet til

Maksimal varmeydelse = visning på „3“ – 3 rør sluttet til

## 7. Vedligeholdelse og rengøring

- Inden arbejde med rengøring eller vedligeholdelse påbegyndes: Sluk for apparatet, afbryd for forbindelsen til strømforsyningsnettet, og lad apparatet køle af.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal udføres af autoriseret el-værksted eller ISC GmbH.
- Netledningen skal med jævne mellemrum kontrolleres for defekt eller beskadigelse. En beskadiget netledning skal udskiftes af elfagmand eller ISC GmbH under iagttagelse af gældende bestemmelser.
- Til rengøring af kabinettet anvendes en let fugtet klud.
- Urenheder i form af støv fjernes med en støvsuger.
- Brug aldrig letantændelige rengøringsmidler.
- Støv på reflektor og varmelegemer fjernes med en pensel med lange bløde børster.

- I tilfælde af kraftig tilsmudsning skal apparatet rengøres af en fagmand.

## 8. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Apparatets type
- Apparatets varenummer
- Apparatets ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

## 9. Fejl

Varmelegemer afgiver ingen varme	Apparatet er slukket Visning "0".	Tænd for apparatet.
	El-sikring eller FI reagerer	Tjek sikringen; sørg for, at sikringen ikke er under yderligere belastning fra kraftige strømforbrugere

Skulle apparatet efter ovennævnte kontrolprocedurer stadigvæk ikke fungere, skal du kontakte kundeservice (i Tyskland ISC GmbH).

**VARNING!** Ta bort transportsäkringarna (kartong) från värmestavarna innan du tar värmaren i drift.

### ⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

## 1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar elementet i bruk. Elementet får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer elementet vidare.
- Kontrollera att elementet är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte elementet till nätet om det är skadat.
- Elementet är endast avsett för uppvärmning av rumsluft i slutna utrymmen.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Lägg inte nätkabeln över delar på elementet som blir varma under drift.
- Öppna aldrig elementet och rör inte vid spänningsförande delar – livsfara!
- Ställ aldrig elementet i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på elementets reglage om du har våta händer.
- Ställ elementet så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda elementet under längre tid.
- Får endast användas under uppsikt.
- Elementet får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från elementet.
- Använd inte elementet i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar elementet i drift.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Stick inte in några främmande föremål i elementets öppning.  
Risk för strömslag och skador på elementet.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av elementet.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Varje gång innan du använder elementet, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Om skador har uppstått måste du kontakta en behörig elinstallatör eller vår kundtjänst (i Tyskland är detta ISC GmbH).
- Elementet får inte monteras i taket.
- Elementet får aldrig komma i kontakt med vatten eller andra vätskor, varken på utsidan eller insidan. Livsfara!
- Vid montering i badrum måste tvunget föreskrivna säkerhetsavstånd beaktas. En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen . Enligt VDE 0100, del 701 får elementet vid installation i Tyskland inte monteras inom skyddsområde 0, 1 eller 2. Beakta föreskrifterna som gäller i ditt land.
- Installera inte elementet direkt över eller under ett vägguttag.
- Täck aldrig över elementet eftersom det då finns risk för att värmen inte kan avges. Detta leder till risk för bränder eller skador på elementet (bild 4).
- Använd inte radiatorn till djurhållning eller djuruppfödning.
- Vid längre tids drift finns det risk för att kåpan blir het. Ställ radiatorn så att det inte finns risk för att någon rör vid den av misstag.
- Barn eller svaga personer får endast använda radiatorn under uppsikt. Låt inga barn använda radiatorn som leksak.
- Se till att avståndet mellan frontgallret och föremål (t ex gardiner), väggar och andra konstruktionsdelar uppgår till minst 75 cm. Avståndet i sidled till föremål eller väggar som inte utsätts för värmestrålning ska uppgå till minst 30 cm. Avståndet till innertaket ska uppgå till minst 30 cm
- Enligt föreskrift ska apparaten monteras vågrätt och stationärt på en lodrät vägg minst 1,8 m över golvet. Avståndet till innertaket ska uppgå till minst 30 cm.

**S**

- Elementet får endast anslutas till ett jordat stickuttag utanför skyddsområdet.
- **WARNING!** Denna apparat är inte utrustad med en anordning för reglering av rumstemperaturen. Värmaren får inte användas i små utrymmen som används som bostäder av personer som inte kan lämna rummet på egen hand, såvida inte dessa personer hålls under ständig uppsikt.

**⚠ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****2. Beskrivning av värmaren (bild 1)**

1. Kvartsvärmestavar
2. Indikering av värmeläge
3. Dragströmbrytare

**3. Tekniska data**

Nominell spänning: 230 V ~ 50 Hz

Värmeeffekt:

1800 W (600 W / 1200 W / 1800 W)

Kapslingsklass: IP24

**4. Ändamålsenlig användning**

Apparaten är avsedd för användning i utrymmen där värme krävs inom kort tid (t ex badrum, hobbyrum). Apparaten är inte avsedd för uppvärmning av rum, och får inte heller användas i fordon eller utomhus.

Apparaten är inte lämplig för uppvärmning av skötbord eller till att torka handdukar och andra textilier.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**5. Vägghäring (bild 2 -3)**

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

**Viktigt!** Slå aldrig på apparaten om den befinner sig i lodrätt eller snett läge (se bild 5). Det finns risk för att apparaten går sönder.

Obs! Kontrollera att inga elektriska ledningar eller andra installationer (t ex vattenrör) finns inom de områden där borrhålen ska göras. Se till att värmaren sitter stabilt och vågrätt på väggen. Lossa på de båda skruvarna (1) som finns mitt emot varandra på väggkonsolen och ta sedan av locket (2).

Använd endast lämpligt monteringsmaterial på en tillräckligt stabil vägg. Medföljande pluggar och skruvar är lämpliga för: betong, natursten med tät struktur, heltegel, kompakt kalksandsten, kompakt lättbetong och porbetong (gasbetong).

- Om elementet ska monteras på vägg ska den bifogade vägghållaren användas.
- Borra de tre borrhålen (1) så att vägghållarens sidovinklar (2) är lodräta.
- Skjut fast elementets plastkåpa uppifrån på vägghållaren tills det tar emot. Vägghållarens sidovinklar (2) skjuts in i spåren (3) som finns på plastkåpans baksida. Skruva fast vägghållaren på värmaren med den bifogade korta skruven (4).



## 6. Driftstart

Obs! Innan du tar värmaren i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten.

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

Kvartsvärmaren värmer upp föremål eller personer som utsätts för värmestrålning. Rumsluften värms inte upp. Värmeeffekten kan ställas in med en dragströmbrytare. Den inställda effektnivån visas på värmaren.

### 6.1 Ställa in värmeeffekt (bild 1)

Dra en eller flera gånger i dragströmbrytaren (3) för att ställa in önskad värmeeffekt. Den inställda värmeeffekten kan du läsa av på indikeringen (2). Om du har ställt in maximal värmeeffekt, och sedan drar i dragströmbrytaren, kommer värmaren att slås ifrån.

### 6.2 Indikering av värmelägen

Ingen värmeeffekt = indikering "0" – inget värmerör är inkopplat  
 Minimal värmeeffekt = indikering "1" – ett värmerör är inkopplat  
 Medelstark värmeeffekt = indikering "2" – två värmerör är inkopplade  
 Maximal värmeeffekt = indikering "3" – tre värmerör är inkopplade

## 7. Underhåll och rengöring

- Slå ifrån värmaren, skilj den åt från elnätet och låt den svalna innan du utför rengöring eller underhåll.
- Låt endast en elverkstad eller din kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut av en behörig elinstallatör eller ISC GmbH, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Använd en fuktig duk för att rengöra värmarens kåpa.
- Smuts i form av damm kan lätt tas bort med en dammsugare.
- Använd aldrig mycket brandfarliga rengöringsmedel.
- Använd en pensel med långa mjuka borst för att ta bort damm från reflektorn och värmestavarna.

- Om värmaren är mycket smutsig måste den rengöras av en expert.

## 8. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Störning

Värmestavarna avger ingen värme.	Värmaren är frånkopplad, indikering "0".	Slå på värmaren.
	Strömkretsens säkring går eller jordfelsbrytaren slår ifrån.	Granska säkringen, kontrollera att ingen ytterligare effektstark utrustning belastar säkringen.

Om värmaren inte fungerar trots att du har kontrollerat ovanstående orsaker måste du kontakta din kundtjänst (i Tyskland är detta ISC GmbH).

**HUOMIO!** Ennen käyttöönottoa tulee kuljetusvarmisteet (pahvit) ottaa pois lämmitystangoista

### ⚠ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Perehdy ennen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeen määräyksiin! Laitetta saa käyttää vain siinä kuvatulla tavalla. Kaikkalainen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja anna se tarvittaessa muille henkilöille.
- Tarkasta, että laite on toimitettu moitteettomassa kunnossa. Älä liitä vahingoittunutta laitetta sähköverkkoon.
- Laite on suunniteltu ainoastaan suljettujen tilojen ilman lämmittämiseen.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Älä johdata verkkojohtoa käytön aikana kuumenevien laitteen osien yli.
- Älä koskaan avaa laitetta ja kosketa jännitteellisiin osiin – hengenvaara!
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsolvien (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Asenna laite paikalleen niin, että verkkopistoke on aina ulottuvilla.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita verkkopistoke! Vain valvottuun käyttöön.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen läheltä.
- Ei saa käyttää palovaarallisissa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain kun verkkojohto on kelattu täysin auki.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älä työnnä vieraita esineitä laitteen aukkoihin - Sähköiskun ja laitteen vahingoittumisen vaara.
- Pidä lapset ja lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen läheltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa vain alan ammattihenkilöstö.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkoliitäntäjohto vahingoittunut. Vaurioita havaitessasi ota yhteyttä sähköalan ammattihenkilöön tai maasi valtuutettuun asiakaspalveluun (Saksassa ISC GmbH).
- Asennus kattoon on kielletty.
- Vettä tai muita nesteitä ei saa koskaan joutua laitteen pinnalle tai sisään – hengenvaara!
- Laitetta kylpyhuoneeseen asennettaessa tulee ehdottomasti noudattaa käyttömaan voimassaolevia turvallisuusvälimatkoja. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin. Laitetta ei Saksassa saa direktiivin VDE 0100 osan 701 määräysten mukaan asentaa suoja-alueelle 0, 1 tai 2. Noudata käyttömaassa laitetta koskevia määräyksiä.
- Älä asenna laitetta välittömästi pistorasian ylä- tai alapuolelle.
- Älä koskaan peitä lämmitintä, koska lämpö ei pääse virtaamaan pois ja tästä voi aiheutua laitteen vahingoittuminen tai tulipalo (kuva 4).
- Kotelo saattaa kuumeta voimakkaasti pitemmän käytön aikana. Valitse laitteen paikka niin, ettei siihen voi koskea epähuomiossa.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Lapset ja vanukset tai sairaat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnassa. Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta leikkikaluna.
- Säilytä etusivun säleikön ja esineiden (esim. verhojen), seinien ja muiden rakenteiden välillä aina vähintään 75 cm turvallisuusvälimatka. Välimatkan sivulle säteilyalueen ulkopuolella oleviin esineisiin tai seiniin täytyy olla 30 cm. Välimatkan kattoon täytyy olla vähintään 30 cm.
- Määräysten mukaisesti laite on kiinnitettävä pystysuoriin seiniin kiinteästi vaakasuoraan vähintään 1,8 m lattian yläpuolelle. Välimatkan kattoon täytyy olla vähintään 30 cm.
- Liitä laite ainoastaan suoja-alueen ulkopuolella

**FIN**

olevaan maadoitettuun verkkopistorasiaan.

- **VAROITUS:** Tätä laitetta ei ole varustettu huoneen lämpötilaa säätelevällä säätölaitteella. Lämmitintä ei saa käyttää pienissä huoneissa, joissa oleskelevat ihmiset eivät pysty omin voimin poistumaan huoneesta, paitsi jos laitteen jatkuva valvonta on varmistettu.

### **⚠ VAROITUS!**

#### **Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.**

## **2. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

1. Kvartsilämmitystangot
2. Lämmitystehon näyttö
3. Vetokatkaisin

## **3. Tekniset tiedot:**

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Lämmitysteho:	1800 W (600 W / 1200 W / 1800W)
Suojalaji:	IP24

## **4. Määräysten mukainen käyttö**

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi sellaisissa paikoissa, joissa tarvitaan pikaista lämpöä (esim. kylpyhuoneissa, harrastustiloissa). Laitetta ei saa käyttää huoneiden lämmittämiseen, ajoneuvoissa eikä myöskään ulkosalla.

Laitte ei sovellu vauvanhoitopöydän lämmittimeksi, eikä sitä saa käyttää pyyhkeiden ja tekstiilien kuivattamiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminna.

## **5. Asennus seinälle ( kuvat 2-3)**

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

**Tärkeää!** Älä koskaan käynnistä laitetta pystyasennossa tai viistoasennossa (ks. kuva 5). Laitte saattaa tällöin vioittua.

Huomio! Varmista, että porausreikien kohdalla ei seinässä ole sähköjohtoja tai muita asennuksia (esim. vesijohtoja). Huolehdi siitä, että laite on tukevasti vaakasuorassa kiinni seinässä.

Käytä ainoastaan tarkoitukseen sopivia kiinnitysvälineitä kantokykyiseen seinään. Mukana toimitetut vaamat ja ruuvit soveltuvat seuraaviin materiaaleihin: betoni, tiiviisti saumatut luonnonkivet, umpitiilet, kalkkikivi-umpikivet, umpikivet kevytbetonista ja huokosbetonista (kaasubetonista).

- Seinälle asentamisessa tulee käyttää mukana toimitettua seinäkannatinta.
- Poraa kolme reikää (1) niin, että seinäkannattimen sakarat (2) ovat pystysuorassa.
- Työnnä lämmittimen muovikotelo ylhäältä vasteseeseen asti seinäkannattimeen. Seinäkannattimen sakarat (2) tulee tällöin työntää muovikotelossa oleviin niille tarkoitettuihin uriin (3). Ruuvaa seinäkannatin mukana toimitetulla lyhyellä ruuvilla kiinni lämmittimeen (4).

## **6. Käyttöönotto**

Huomio! Tarkasta ennen käyttöönottoa, että käytettävissä oleva jännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua jännitettä.

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

Kvartsisäteilylämmitin lämmittää esineitä tai henkilöitä, joihin säteily kohdistuu, lämmittämättä huoneen ilmaa. Lämmitysteho säädetään vetonuuralla varustetulla katkaisimella. Valittu tehotaso näkyy näytöstä.

### 6.1 Lämmitystehon säätö (kuva 1):

Kun vedät vetokatkaisimen (3) nuorasta yhden tai useamman kerran, niin haluttu lämmitysteho kytketty. Voit lukea säädetyn lämmitystehon näytöstä (2). Kun suurin lämmitysteho on säädetty ja vetokatkaisinta vedetään uudelleen, niin laite sammuu.

### 6.2 Lämmitystehon näyttö

Ei lämmitystehoa = näytössä „0“ – ei putkia päällekytkettynä

Vähäinen lämmitysteho = näytössä „1“ – 1 putki päällekytkettynä

Keskisuuri lämmitysteho = näytössä „2“ – 2 putkea päällekytkettynä

Suurin lämmitysteho = näytössä „3“ – 3 putkea päällekytkettynä

## 8. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät nettisivulta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 7. Huolto ja puhdistus

- Ennen puhdistus- ja huoltotoimien aloittamista tulee laitteen olla sammutettu, irroitettu verkkovirrasta ja täysin jäähtynyt.
- Huolto- ja korjaustoimet saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai ISC GmbH.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkojohdossa vikaa tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohdon saa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH vaihtaa uuteen noudattaen tätä koskevia määräyksiä.
- Käytä laitteen kotelon puhdistamiseen hieman kostutettua riepua.
- Poista pölynkertymät pölynimurilla.
- Älä koskaan käytä helposti syttyviä puhdistusaineita.
- Käytä heijastimeen ja lämmitystankoihin kertyneen pölyn poistamiseen sivellintä, jossa on pitkät pehmeät harjakset.
- Jos laite on pahoin likaantunut, anna alan ammattihenkilön puhdistaa se.

**FIN****9. Häiriö**

Lämmitystangot eivät anna lämpöä.	Laite on sammutettu, näytössä on "0".	Käynnistä laite.
	Talon varoke tai vuotovirtakatkaisin on lauennut	Tarkasta talon varoke, huolehdi siitä, että varoketta rasittamassa ei ole muita suuritehoisia sähkölaitteita

Jos laite ei toimi, vaikka ylläolevat mahdolliset syyt on poistettu, ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun (Saksassa ISC GmbH).

**ВНИМАНИЕ!** Перед первым пуском удалите предохранительную упаковку нагревательного стержня

### ⚠ Внимание!

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

## 1. Указания по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию прочтите непременно руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям! Разрешается использовать устройство только так, как это описано в руководстве. Любое другое использование запрещено.
- Руководство по эксплуатации храните в надежном месте и при необходимости передавайте третьим лицам.
- Проверьте было ли устройство доставлено в безупречном состоянии. При наличии повреждений устройство не включать.
- Устройство предназначено только для обогрева воздуха в закрытом помещении.
- не пригоден для использования в промышленных целях.
- Сетевой провод при работе не прокладывать по горячим частям устройства.
- Запрещено открывать устройство и прикасаться к токоведущим частям - Опасно для жизни!
- Запрещено устанавливать устройство вблизи от влажных помещений или на влажной кафельной плитке (ванная комната, душевая, бассейн и т.п.). Запрещено прикасаться к органам управления лицам, находящимся под душем, в емкости заполненной жидкостью или в ванне.
- Запрещено обслуживать устройство влажными руками.
- Необходимо установить устройство таким образом, чтобы штекер всегда был доступен.
- Если устройство находится долгое время не в работе, то нужно вынуть штекер из розетки электросети!
- Предназначен только для работы под присмотром.
- Запрещено использовать устройство в помещениях, в которых используются или хранятся во время его работы воспламеняющиеся вещества (например, растворители и т.д.) или газы.
- Легковоспламеняющиеся вещества или газы держать подальше от устройства.
- Запрещено использовать или хранить устройство в огнеопасных помещениях (например, дровяной склад).
- Используйте нагревательное устройство только с полностью размотанным кабелем питания.
- Не предназначено для подключения к стационарно проложенной электрической проводке.
- Запрещено просовывать посторонние предметы в отверстия устройства - опасность получения удара током и повреждения устройства.
- Запрещено пользоваться устройством детям и находящимся под влиянием медикаментов или алкоголя лицам.
- Техническое обслуживание и ремонтные работы разрешается осуществлять только авторизированному техническому персоналу.
- Перед каждым использованием устройство необходимо прежде всего проверить на наличие повреждений. При обнаружении повреждений обратитесь к специалисту электрику или в ответственное в Вашестране бюро обслуживания (в Германии ISC GmbH).
- Не допускайте попадания воды или других жидкостей в устройство - Опасно для жизни!
- При монтаже в ванной комнате соблюдайте непременно предписанные в Вашей стране безопасные расстояния. Запрещено прикасаться к органам управления лицам, находящимся под душем, в заполненной жидкостью емкости или в ванне. Запрещается устанавливать устройство в Германии согласно VDE (Союз немецких электротехников) 0100 часть 701 в защитной зоне 0, 1 или 2. Следуйте действующим в

**RUS**

Вашей стране предписаниям.

- Запрещено монтировать устройство непосредственно над или под штепсельной розеткой.
- Запрещено накрывать нагреватель, так как это приведет к тепловой блокаде и в результате могут возникнуть повреждения на устройстве или возникнуть пожар (рис. 4).
- Запрещено использовать устройство на животноводческих фермах или загонах для животных.
- Расстояние между защитной решеткой и предметами (например, шторы), стенами и другими строениями должно составлять минимум 75 см. Боковое расстояние до не находящихся в области излучения предметов или стен должно составлять 30 см. Расстояние до потолка должно составлять минимум 30 см.
- Устройство нужно подключать только к заземленной розетке за пределами защитной области.
- Предписан горизонтальный монтаж с фиксацией на вертикальных стенах на высоте минимум 1,8 м над полом. Расстояние до потолка должно составлять минимум 30 см.
- Запрещено крепить к потолку. По причине тепловыделения деревянный потолок может потемнеть даже при соблюдении минимального расстояния.
- Устройство предназначено для использования только в закрытых помещениях.
- Во время эксплуатации недопустимо изменение установки угла поворота. Опасность получить ожоги! Устройство нужно охладить!
- Устройство не предназначено для использования в животноводстве и для содержания животных.
- Дети и слабые лица могут пользоваться устройством только под присмотром. Маленьким детям запрещается использовать устройство в качестве игрушки.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: это устройство не оборудовано приспособлением для регулирования температуры в помещении. Запрещено использовать нагреватель в небольших помещениях, в которых проживают люди, не способные самостоятельно покинуть помещение, кроме случаев, когда обеспечен постоянный контроль.

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

#### **Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

## **2. Описание устройства (рис. 1)**

1. Кварцевые нагревательные стержни
2. Показатель степени нагрева
3. Шнуровой выключатель

## **3. Технические данные:**

Номинальное напряжение:	230 в - 50 Гц
Мощность накала:	1800 ватт (600 ватт/1200 ватт/1800 ватт)
Тип защиты:	IP24

## **4. Использование по назначению**

Устройство предназначено для использования в местах, где требуется быстрая и экстренная подача тепла (например: ванная комната, любительская мастерская). Запрещено использовать устройство для обогрева помещений, транспортных средств и вне помещений.

Устройство не пригодно для использования в качестве приспособления для обогрева пеленальных столиков, а также для сушки полотенец и текстильных изделий.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.



Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 5. Монтаж на стену (рис. 2-3)

Обратите внимание на приведенные в разделе 1 указания по технике безопасности.

**Внимание!** Запрещено включать устройство в вертикальном или наклонном положении (см. рис. 5). Устройство может при этом получить повреждение.

**Внимание!** Убедитесь, что в месте сверления не проходит электропроводка или другое оборудование (например, водопровод). Обеспечьте прочное, горизонтальное расположение устройства на стене.

Используйте подходящие приспособления для крепления устройства на способной выдержать нагрузку стене. Приложенные шпонки и шурупы могут быть использованы для стены из бетона, природного камня с плотной структурой, полнотелого кирпича, массивных известковых блоков, массивных блоков легкого бетона и пористого бетона (газобетон).

- Для крепления на стене используйте прилагающееся крепление к стене.
- Необходимо просверлить три отверстия (1) таким образом, чтобы дужка (2) настенного крепления находилась в вертикальном положении.
- Сдвигайте пластиковый корпус нагревателя сверху до упора на стенное крепление. Дужка (2) настенного крепления будет задвинута при этом в пазы (3) пластикового корпуса. Привинтите крепко приложенными короткими винтами устройство для крепления на стене к нагревателю (4).

## 6. Ввод в эксплуатацию

**Внимание!** Перед первым пуском проверьте соответствие имеющегося напряжения с указанным напряжением на табличке параметров.

Следуйте приведенным в разделе 1 указаниям по технике безопасности.

Кварцевый электрокамин нагревает облучаемые предметы или людей, не нагревая при этом воздух в помещении. Мощность нагрева регулируется шнуровым выключателем. Степень переключения указывается.

### 6.1 Установка мощности нагрева (рис. 1):

При помощи одно- или многократного воздействия (потянуть) на шнуровой выключатель (3) устанавливается желаемая мощность нагрева. Выбранная мощность указывается на шкале (2). Если при максимальной мощности нагрева будет еще раз задействован шнуровой выключатель, то устройство будет выключено.

### 6.2 Регулировка мощности нагрева

Отсутствие нагрева = указатель в положении "0"  
 - трубки выключены  
 Минимальный нагрев = указатель в положении "1"  
 - включена 1 трубка  
 Средний нагрев = указатель в положении "2"  
 - включено 2 трубки  
 Максимальный нагрев = указатель в положении "3"  
 - включено 3 трубки

## 7. Техобслуживание и очистка

- Перед началом работ по очистке и техническому обслуживанию необходимо устройство выключить, отсоединить от электросети и дать ему остыть.
- Техобслуживание и ремонтные работы должны проводиться исключительно в авторизированной мастерско по ремонту электрических устройств или фирмой ISC GmbH.
- Провод электросети необходимо регулярно проверять на дефекты или повреждения. Поврежденный провод электросети разрешается заменять только специалисту электрику или фирмой ISC GmbH с учетом соответствующих предписаний.

**RUS**

- Для очистки корпуса используйте влажную тряпку.
- Загрязнений пылью очищайте при помощи пылесоса.
- Запрещено использовать воспламеняющиеся моющие средства.
- Для удаления пыли на рефлекторе и нагревательных стержнях используйте кисточку с длинным и мягким ворсом.
- При сильном загрязнении воспользуйтесь услугами специалиста.

## **8. Заказ запасных деталей**

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. В случае неисправности

Нагревательные стержни не греют	Устройство выключено показатель в положении "0"	Включить устройство
	Срабатывает предохранитель или автомат защитного отключения	Проверить предохранитель, проследить, чтобы никакие мощные устройства не нагружали дополнительно предохранитель

В случае если устройство, не смотря на устранение вышеназванных причин, не работает, свяжитесь с Вашим бюро обслуживания (в Германии ISC GmbH).

**TÄHELEPANU!** Enne kasutuselevõttu eemaldage kütteelementidelt transpordikaitse (papp)

### ⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

## 1. Ohutuseeskirjad

- Järgige kasutusele võtmisel kindlasti kasutusjuhendit! Seadet tohib kasutada ainult nii, nagu selles on kirjeldatud. Teistsugune kasutamine ei ole lubatud.
- Hoidke juhend alles ja andke vajadusel kolmandatele isikutele.
- Kontrollige, kas seade oli kohaletoomisel laitmatu seisukorras. Võimalike kahjustuste korral ärge seadet ühendage.
- Seade sobib ainult kinniste ruumide õhu soojendamiseks.
- Ei sobi tööstuslikeks eesmärkideks.
- Ärge laske töötamise ajal võrgujuhtmel kuumade seadmedetailide vastu puududa.
- Ärge avage seadet kunagi ega puudutage pingele alla olevaid detaile – see on **eluohutlik!**
- Ärge paigutage seadet kunagi niiskettesse ruumidesse või vee lähedusse (vann, du??, bassein jms). Du?i all, basseinis või vannis viibiv isik ei tohi juhtelemente puudutada.
- Ärge käituge seadet mitte kunagi märgade kätega.
- Paigutage seade nii, et võrgupistikule oleks võimalik igal ajal ligi pääseda.
- Kui seadet pikemat aega ei kasutata, tõmmake pistik pistikupesast välja!
- Seade on ainult järelvalve all kasutamiseks.
- Ärge käituge seadet kunagi ruumides, kus kasutatakse või hoitakse tuleohtlikke aineid (nt lahustid jms) või gaase.
- Hoidke kergesti süttivad ained või gaasid seadmest eemal.
- Ärge käituge seadet tuleohtlikes ruumides (nt puukuur).
- Käituge küttekeha ainult siis, kui võrgujuhe on täielikult lahti rullitud.
- Ei sobi püsielektrijuhtmestikku installeerimiseks.
- Ärge pistke seadme avastesse võõrkehi – elektrilöögi ja seadme kahjustamise oht.
- Ärge laske seadme juurde lapsi ja ravimite või alkoholi mõju all olevaid isikuid.
- Hooldus- ja remonditöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Enne igat kasutamist tuleb spetsiaalselt kontrollida seadme võrgukaablit, et sellel poleks kahjustusi. Kahjustuste korral pöörduge elektrikuga poole või Teie riigis pädeva klienditeeninduse poole (Saksamaal on selleks ISC GmbH).
- Seadet ei või paigaldada lakke.
- Seadmesse ei tohi kunagi sattuda vett ega teisi vedelikke – see on eluohutlik!
- Seadet vannituppa paigutades järgige kindlasti Teie riigis määratud ohutuid kaugusi. Du?i all, basseinis või vannis viibiv isik ei tohi juhtelemente puudutada. Saksamaal ei tohi seadet elektrotehnikute organisatsiooni VDE väljaande 0100 osa 701 järgi paigaldada piirkondadesse 0, 1 ja 2. Järgige oma riigis kehtivaid eeskirju.
- Ärge installeerige seadet otse pistikupesale kohale või alla.
- Ärge katke küttekeha kunagi kinni, sest see võib põhjustada ülekuumenemist ja seeläbi seadme kahjustusi või tulekahjusid (joonis 4).
- Seadet ei tohi kasutada loomapidamises või loomakasvatases.
- Seadme esivõre peab esemetest (nt kardinad), seintest ja muudest rajatistest olema vähemalt 75 cm kaugusel. Külgmise vahekaugus kiirgusalas mitte paiknevate esemete või seintega peab olema 30 cm. Vahekaugus laest peab olema vähemalt 30 cm.
- Ühendage seade ainult maandatud pistikupesaga väljaspool ohupiirkonda.
- Ette on nähtud horisontaalne statsionaarne paigaldus vertikaalsetele seintele vähemalt 1,8 m kõrgusele põrandast. Vahekaugus laest peab olema vähemalt 30 cm.
- Seadet ei või paigaldada lakke. Sooja eraldumise tõttu võib puulagi ka õige minimaalse vahe korral tumeneda.
- Käituge seadet ainult kinnistes ruumides.
- Ärge muutke mingil juhul töötamise ajal seadme pöördenurka. Põletusohu! Laske seadmest maha jahtuda!
- Seade ei sobi loomakasvatases ega –pidamises kasutamiseks.
- Lapsed või ebakompetentsed isikud tohivad seadet ainult järelvalve all käitada. Väiksed lapsed ei tohi seadet mänguasjana kasutada.
- HOIATUS: Seadmest puudub ruumitemperatuuri

regulaator. Kütteseadet ei tohi kasutada väikestes ruumides, kus elavad inimesed, kes ei suuda iseseisvalt ruumist lahkuda, välja arvatud juhul, kui on tagatud pidev järelevalve.

### **⚠ HOIATUS!**

#### **Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

#### **Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

## **2. Seadme kirjeldus (joonis 1)**

1. kvartskütteelemendid
2. küttestamenäidik
3. tõmbelüliti

## **3. Tehnilised andmed:**

Nimipinge:	230 V ~ 50 Hz
Küttevõimsus:	1800 W (600 W/1200 W/1800 W)
Kaitseaste:	IP24

## **4. Sihipärane kasutamine**

Seade on ette nähtud kasutamiseks valdkondades, milles on tarvis kiiret soojust (nt vannituba, hobiruumid). Seade ei ole mõeldud ruumide kütmiseks ega sõidukites ning vabas õhus kasutamiseks.

Seade ei sobi mähkimislaua soojendamiseks ega käterätikute või muude tekstiilesemete kuivatamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

## **5. Seinale paigaldamine (joonised 2-3)**

Järgige punktis 1 toodud ohutuseeskirju.

**Tähtis!** Ärge lülitage seadet kunagi sisse püstises või viltuses asendis (vt joonis 5). Seade võib sel juhul katki minna.

Tähelepanu! Veenduge, et puuraukude läheduses ei oleks elektrijuhtmeid ega teisi paigaldisi (nt veetorud). Pange tähele, et seade oleks seinal kindlalt ja horisontaalselt.

Kasutage üksnes kandevõimelist seinat ja sobivaid kinnitustahendeid. Kaasasolevad tüüblid ja kruvid sobivad betooni, tihedakoelise looduskivi, telliskivi, paekivi, kergbetoon-täiskivi, poorbetooni (gaasbetooni) jaoks.

- Kasutage seinale kinnitamiseks kaasasolevat seinahoidikut.
- Puurige kolm auku (1) nii, et seinahoidiku küljed (2) oleksid vertikaalselt.
- Lükake küttekeha plastmasskorpust ülevaalt seinahoidikusse kuni piirajani. Seejuures nihkuvad seinahoidiku küljed (2) plastmasskorpuse soontesse (3). Kruvige seinahoidik kaasasoleva lühikese kruviga radiaatori külge kinni (4).

## **6. Kasutuselevõtt**

Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu kontrollige võrgupinge vastavust andmesildil toodud pingeanndmetele.

Järgige punktis 1 toodud ohutuseeskirju.

Kvartskiirgusküttekeha soojendab kiirguse teele jäävaid esemeid või isikuid, seejuures ruumi õhku otseselt soojendamata. Küttevõimsust saab reguleerida tõmbamisnööriga lüliti abil. Näidikul on näha valitud küttestaste.

### **6.1 Küttevõimsuse seadistamine (joonis 1):**

Soovitud küttevõimsuse saab seadistada tõmbelüliti (3) nööri ühe korra või mitu korda tõmmates. Seadistatud küttevõimsus on näha näidikul (2). Kui on seadistatud maksimaalne küttevõimsus ja tõmbelüliti veel kord tõmmatakse, lülitub seade välja.

## 6.2 Kütteastmete näidik

Küttevõimsus puudub = näidikul „0“ – ükski element ei ole sisselülitatud

Minimaalne küttevõimsus = näidikul „1“ – üks element on sisselülitatud

Keskmine küttevõimsus = näidikul „2“ – kaks elementi on sisselülitatud

Maksimaalne küttevõimsus = näidikul „3“ – kolm elementi on sisselülitatud

## 7. Hooldus ja puhastamine

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist peab seade olema väljalülitatud, vooluvõrgust eraldatud ja mahajahutatud.
- Laske hooldus- ja remonditööd teostada ainult volitatud elektrikul või ettevõttel ISC GmbH.
- Korrapäraselt tuleb kontrollida, et võrgujuhtmel ei oleks defekte ega kahjustusi. Kahjustatud võrgujuhtme võib välja vahetada ainult elektrik või ettevõtte ISC GmbH esindaja asjassepuutuvaid määrusi arvestades.
- Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.
- Tolm eemaldage tolmuimejaga.
- Ärge kasutage kunagi kergesti süttivaid puhastusvahendeid.
- Reflektorilt ja kütteelementidelt tolmu eemaldamiseks kasutage pikkade pehmete harjastega pintsli.
- Väga suure määrdumuse korral laske seadet puhastada spetsialistil.

## 8. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosade number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt

<http://www.isc-gmbh.info>

## 9. Rike

Kütteleemendid ei eralda soojust.	Seade on väljalülitatud Näidikul "0"	Lülitage seade sisse.
	Majapidamise kaitsmed on rakendunud	Kontrollige majapidamise kaitsmeid; pidage silmas, et teised suure võimsusega seadmed ei koormaks kaitsmeid

Kui seade hoolimata ülalmainitud põhjuste kontrollimisest ei peaks töötama, võtke ühendust klienditeenindusega (Saksamaal on selleks ettevõtte ISC GmbH).

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavува следната сообразност согласно EY-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Quarzheizstrahler QH 1800 (Einhell)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC                             |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV                               |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body No.:  |
|   | Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V                                |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI                               |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | P = KW; L/Ø = cm  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | Notified Body:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC                             |
|   | Emission No.:   |

#### Standard references:

EN 60335-1; EN 60335-2-30; EN 62233; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 10.02.2012

Weichselgartner/General Manager

Liu/Product-Management

First CE: 06

Art.-No.: 23.385.11 I.-No.: 11030

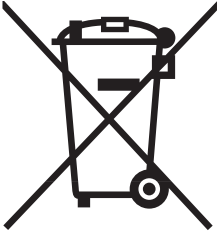
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005770

Documents registrar: Landauer Josef

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓝ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓣ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓢ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

ⓔ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓢ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓢ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓢ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓢ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar

Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

Ⓢ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

  **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen yliormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,**

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažjuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.